



Ministero della Salute

SERVIZI QUARANTENARI

CERTIFICATO DI SANIFICAZIONE DELLA NAVE SHIP SANITATION CONTROL CERTIFICATE CERTIFICAT DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVIRE

CERTIFICATO DI ESENZIONE DALLA SANIFICAZIONE DELLA NAVE SHIP SANITATION CONTROL EXEMPTION CERTIFICATE CERTIFICAT DE EXEMPTION DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVIRE

Rilasciato in conformità dell'articolo 39 del Regolamento Sanitario Internazionale 2005
Issued in accordance with Article 39 of the International Health Regulations 2005
Délivré conformément à l'Article 39 du Règlement Sanitaire International 2005

(Questo Certificato non deve essere ritirato dalle Autorità di Porto)

(Not to be taken away by Port Authorities)

(Ce certificat ne doit pas être retiré par le autorités portuaires)

Porto di

Port of

Port de

Il presente Certificato registra l'ispezione e

This certificate records the inspection and

Le présent certificat rend compte de l'inspection et



1) l'esenzione dal controllo o 2) le misure di controllo applicate

1) exemption from control or 2) control measures applied

1) de l'exemption du contrôle ou 2) des mesures appliquées

Nome della nave o del mezzo di navigazione interna

Name of ship or inland navigation vessel

Nom du navire ou du bateau de navigation intérieure

Bandiera...

Flag

Pavillon

N° di immatricolazione/IMO

Registration/IMO N°

N° de immatriculation OMI

Al momento dell'ispezione le stive erano scariche/cariche di

At the time of inspection the holds were unladen /laden with

Au moment de l'inspection, les cales étaient déchargées/chargées de

Tonnellate di merce

Tonnes of Cargo

Tonnes de cargaison

Nome e indirizzo del funzionario che ha eseguito l'ispezione

Name and address of the Inspecting Officer

Nom et adresse du bureau d'inspection

Nome e qualifica del funzionario che rilascia il documento

Name and designation of the issuing officer

Nom e titre de l'agent qui délivre le certificat

Firma e timbro

Signature and Seal

Signature et Sceau

Data

Date

Date



ALLEGATO AL MODELLO DI CERTIFICATO DI ESENZIONE DALLA SANIFICAZIONE DELLA NAVE/CERTIFICATO DI SANIFICAZIONE DELLA NAVE

ATTACHMENT TO MODEL SHIP SANITATION CONTROL EXEMPTION CERTIFICATE/SHIP SANITATION CONTROL CERTIFICATE

PIECE JOINTE AU MODELE DE CERTIFICAT D'EXEMPTION DE CONTROL SANITAIRE DE NAVIRE/ CERTIFICAT DE CONTROL SANITAIRE DE NAVIRE

Aree/strutture/impianti ispezionati <i>Areas/Facilities/Systems inspected</i> <i>Secteur/installations/ systèmes inspectés</i>	Prove riscontrate <i>Evidence found/</i> <i>Signes constatés</i>	Risultati dei campioni <i>Sample results</i> <i>Résultats de l'analyse</i> <i>des échantillons</i>	Documenti verificati <i>Documents reviewed-</i> <i>Documents examinés</i>	Misure di controllo applicate <i>Control measures</i> <i>applied</i> <i>Mesures de lutte</i> <i>appliquées</i>	Data nuova ispezione <i>Re-inspection date</i> <i>Date de</i> <i>rèinspection</i>	Commenti relativi alle condizioni riscontrate <i>Comments regarding conditions</i> <i>found</i> <i>Remarques concernant les</i> <i>conditions observées</i>
Alimenti <i>Food- Nourriture</i>						
Origine <i>Source- Source</i>						
Conservazione <i>Storage - Stockage</i>						
Preparazione <i>Preparation - Préparation</i>						
Servizio <i>Service - Service</i>						
Acqua <i>Water - Eau</i>						
Origine <i>Source- Source</i>						
Conservazione <i>Storage - Stockage</i>						
Distribuzione <i>Distribution- Distribution</i>						
Rifiuti <i>Waste - Déchets</i>						
Conservazione <i>Holding- Stockage</i>						
Trattamento <i>Treatment- Traitement</i>						
Smaltimento <i>Disposal - Evacuation</i>						
Piscine/terme <i>Swimming pools/Spas-</i> <i>Piscines/Spa</i>						
Attrezzatura <i>Equipment-Equipement</i>						
Funzionamento <i>Operation - Fonctionnement</i>						
Strutture mediche <i>Medical facilities- Services</i> <i>Médicaux</i>						
Attrezzature e dispositivi medici <i>Equipment and medical devices - Equipement et</i> <i>appareils médicaux</i>						
Funzionamento <i>Operation – Fonctionnement</i>						
Medicinali <i>Medicines – Médicaments</i>						
Altre aree ispezionate <i>Other areas inspected –</i> <i>Autres secteurs inspectés</i>						

Contrassegnare le aree elencate non applicabili con N/A

Indicate when the areas listed are not applicable by marking N/A– Lorsque des secteurs figurant sur cette liste ne sont pas concernés, indiquez “sans objet”

Note e Osservazioni
Notes and Observations
Notes et Observations

- 1 (a) Prove di infezione o contaminazione, inclusi: vettori a tutti gli stadi di crescita, serbatoi animali per vettori; roditori o altre specie che potrebbero trasportare malattie umane, rischi microbiologici, chimici e diversi per la sanità dell'uomo; segni di misure sanitarie inadeguate.

(a) Evidence of infection or contamination, including: vectors in all stages of growth; animal reservoirs for vectors; rodents or other species that could carry human disease, microbiological, chemical and other risks to human health; signs of inadequate sanitary measures

(a) Signes d'infection ou de contamination; y compris: vecteurs à tout les stades de leur croissance; réservoirs animaux de vecteurs; rongeurs ou autres espèces qui pourraient être porteurs de maladies humaines; risques microbiologiques, chimiques et autres pour la santé humaine; mesures d'hygiène insuffisantes

- (b) Informazioni relative ad eventuali casi umani (da includere nella Dichiarazione Marittima di Sanità).

(b) Information concerning any human cases (to be included in the Maritime Declaration of Health)

(b) Information concernant des cas humains (a faire figurer dans la déclaration maritime de santé)

- 2 Risultati dei campioni prelevati a bordo. Analisi da fornire al comandante della nave con il mezzo più conveniente e, se è richiesta una nuova ispezione, nel porto di scalo successivo più conveniente che coincida con la data della nuova ispezione specificata nel presente certificato.

Results from samples taken on board. Analysis to be provide to ship's master by most expedient means and, if re-inspection is required, to the next appropriate port of call coinciding with the re-inspection date specified in this certificate

Résultats de l'analyse des échantillons prélevés à bord: résultats à fournir dans le plus bref délais au capitaine du navire et, si une nouvelle inspection est requise, a l'escale suivante, la plus appropriée compte tenu de la date de la réinspection indiquée dans le certificat

I Certificati di Esenzione dalla Sanificazione ed i Certificati di Sanificazione sono validi per un massimo di sei mesi, ma il periodo di validità può essere prolungato di un mese se l'ispezione non può essere eseguita nel porto e non ci sono prove di infezione o contaminazione.

Sanitation Control Exemption Certificates and Sanitation Control Certificates are valid for a maximum of six months, but the validity period may be extended by one month if inspection cannot be carried out at the port and there is no evidence of infection and contamination

Les certificats d'exemption de contrôle sanitaire et les certificats de contrôle sanitaire sont valables six mois au maximum; toutefois, la durée de validité peut être prolongée d'un mois si l'inspection ne peut pas être effectuée au port et s'il n'y a aucun signe d'infection ou de contamination